



Aktenzeichen

Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes können wir die Pension nur dann anweisen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden. Dafür verwenden Sie bitte die Rückseite dieses Schreibens. Bitte schicken Sie das Schreiben **ausgefüllt, persönlich unterschrieben, amtlich beglaubigt, entweder im Original per Post ODER per E-Mail in einfacher Ausfertigung** an uns zurück.

Zur Vermeidung von zusätzlichem Aufwand ersuchen wir die Lebensbestätigung nur einmal zu retournieren und somit von Mehrfachsendungen (per Post und E-Mail) abzusehen.

Folgende Stellen beglaubigen Ihre Unterschrift auf der Lebensbestätigung:

amtliche Dienststelle (zB Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (zB Botschaft, Konsulat).

Eine Beglaubigung durch Bank, Arzt, Apotheke oder private Heime dürfen wir **nicht** anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt nicht als Lebensbestätigung.

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht unverzüglich bei uns einlangt, können wir die Pension nicht auszahlen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass die Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Sie sind verpflichtet, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit binnen sieben Tagen zu melden. Ebenso müssen Sie jede Änderung der Familienverhältnisse und der Adresse binnen zwei Wochen bekannt geben. Wenn eine Leistung aufgrund fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Angaben zuerkannt bzw. weiterhin ausgezahlt wird, müssen Sie diese zurückzahlen.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Потврда за живеење

Почитувана госпоѓо! Почитуван господине!

За време на вашиот престој во странство пензијата може да ја исплатиме само доколку еднаш во годината доставите важечка потврда за живот. За таа цел Ве молиме да ја употребите опачината на овој допис. Ве молиме дописот да го **пополните, лично да го потпишете, да го заверите кај нотар** и да ни го испратете назад во **еден примерок во оригинал по пошта ИЛИ по електронска пошта**.

Со цел да се избегне дополнителна работа, Ве молиме да ни ја доставите потврдата за живот само еднаш, односно да не ја испраќате истата повеќекратно (по општа и по електронска пошта). Заверка на Вашиот потпис на потврдата за живот може да извршите во следните управни служби: (на пр. носител на социјално осигурување, општинска служба, општинска управа, полиција, суд), нотар, претставнички орган на Австрија (на пр. амбасада, конзулат).

Заверка од банка, доктор, фармација или приватни домови не смееме да ја земиме во предвид.

Потврдата за пријавување е неважечка како потврда за живеење.

Доколку пополнетиот формулар не стигне веднаш до нас, нема да можеме да ја исплатиме пензијата. Покрај тоа, би сакале да истакнеме дека пензиите што не би биле подигнати во рок од една година од датумот на нивното достасување, истите ќе пропаднат. Од Вас се бара да го пријавите вработувањето во рок од седум дена. Исто така, мора да ја објавите секоја промена во семејниот статус и адресата на живеење во рок од две недели. Доколку некоја услуга се доделува како резултат на податоци кои недостасуваат, се непотполни или неточни, односно морате понатаму да продолжите да ги плаќате, истата треба да биди отплатена.

Со почит
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT





LEBENSBESTÄTIGUNG
потврда за живеење

Auszufüllen von der Pensionsbezieherin / dem Pensionsbezieher
Да се пополни од страна на примателот на пензијата

Frau / Herr г-дин/г-ѓа	geboren am роден на
wohnhaft живее во	Personenstand брачна состојба

.....
Persönliche Unterschrift Pensionsbezieher / Pensionsbezieherin
личен потпис на примателот на пензијата

Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle
Да се пополни од установата која што потврдува

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),
 Botschaft, Konsulat, Notar
 Службено одделение (на пример, Центар за социјална заштита, Општинска канцеларија, Општинска администрација, полиција, суд), нотар, амбасада, конзулат

Die Pensionsbezieherin / der Pensionsbezieher hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine Existenz und Identität nachgewiesen
 Примателот на пензијата денес лично ветил и ги докажал своето постоење и идентитет
 mit Dokument (Lichtbildausweis)
 со документи

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.
 со тоа се потврдени живеењето и престојот

.....
 Ort, Datum
 место, датум

.....
Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle
 печат и потпис на установата која заверува

ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE
ИЗЈАВА ЗА ВРАБОТУВАЊЕТО И ПРИХОДИТЕ

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
 Јас искрено изјавувам, дека во временскиот период од до

*) nicht erwerbstätig war
 не работев

*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand
 во работен однос со месечна бруто плата од состојба
 Dienstgeberbestätigung liegt bei / Потврдата на работодавачот е приложена

*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich
 бев самостојно вработен со месечни примања

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
 Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.
 Земам во предвид дека надоместоците што се резултат на невестинити информации или прикривање
 на релевантни факти треба да се надоместат.

.....
 Ort
 место

.....
 Datum
 датум

.....
 Unterschrift Pensionsbezieherin / Pensionsbezieher
 Потпис на примателот на пензијата

*) Zutreffendes bitte ankreuzen / задолжително штиклирајте ☒!